

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 21 (1958)
Heft: [8]

Rubrik: News from Switzerland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Auckland Swiss Club:

Just a reminder to all our Swiss friends in Auckland.

Don't forget that the Auckland Swiss Club holds its monthly Social at the Epiphany Church Hall, Gundry St., Newton, on the first Tuesday in the month. Come along and spend a nenjoyable evening among friends. Everybody is made most welcome. Our next Social on the 2nd of September will be a film evening.

*Schweizerischer Kurzwellensender*

Von Donnerstag, dem 10. Juli an werden wir an Stelle des Senders HEI 9 21 605 kc/s 13, 88 m den Sender

HER 6 15 305 kc/s 19, 60 m einsetzen.

**QUESTION AND ANSWER COLUMN***Question:*

I have a relative in Switzerland who is getting on in age and who is not too well off and I would like to help him a bit financially. How can I do this?

Answer:

Get your relative to send you an officially signed and translated statement (amtlich bestaetigt und webersetzt) from the place where he lives, that he is unable to support himself and then take this document to your local Bank-Manager and state the amount of your intended help. He will pass these informations on to the Reserve Bank for approval.

—A.B.

**RECIPES***Mocca Cream Cake:*

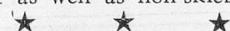
For the cake beat 4 egg yolks with 2 tablespoons of hot water and add slowly $5\frac{1}{2}$ ozs. sugar. Beat until foamy, then add 4 stiff egg whites. Mix $3\frac{1}{2}$ ozs. flour with 3 ozs. cornflour and two teaspoons baking powder, sieve and mix with eggs. Put in tin, bake for 25 minutes. When cold, cut in half. Filling: Whip cream, sweeten with sugar, add gelatine dissolved in a little water, and 1 teaspoon Nescafe.

Put cake in cold place for $\frac{1}{2}$ hour. Icing: 6 ozs. icing sugar, 1 teaspoon Nescafe, 3 tablespoons hot water.

—J.S.

**News from Switzerland****GLACIER FLIGHTS**

Glacier flights by helicopters are new attractions at Engelberg-Trubsee, Central Switzerland. The flights will lead to the region of Mount Titlis (10,627 ft.) and offer unforgettable vistas to skier as well as non-skier.

**THREE BUILD A PLANE—NO ONE ABLE TO FLY**

Rapperswil, Switzerland: A brand-new sporting plane of the French "Jodel" type was the result of more than 3000

hours of hard work which the three sons of a Rapperswil family, Jules, Sepp and Hermann Huber, had devoted to their special hobby. Although their vocation—Jules is a merchant, Sepp a mason and Hermann a locksmith—does not imply any connection with the construction of planes, the three lads managed to build an aircraft which successfully passed the severe examinations by the Swiss authorities. The most astonishing point is that none of the three young men is able to pilot a plane.

**MORE THAN 100,000 SWISS FRANCS FOR LITTLE MARLENE**

Neuchatel, Switzerland: Far more than one hundred thousand Swiss francs from all over the country recently poured into the sickroom of little Marlene Audetat who lost one leg and one foot in a railway accident at Neuchatel a few weeks ago. The overwhelming success of this money-raising campaign came as a surprise even to the traditionally charity-minded Swiss and was an encouraging token of sympathy to little Marlene who bravely and hopefully carries her burden.



The world-famed violinist Yehudi Menuhin, who frequently spends his holidays at his Swiss chalet in the resort of Gstaad, Bernese Oberland, has bought an Alpine horn, it was learned. The artist and his two young sons are trying hard to master this sturdy musical instrument.



Old-timer Victor Sohm, probably the oldest pioneer of skiing in the Alps, recently celebrated his 89th birthday at Trogen, Switzerland. The "grand old man of skiing" still taught his grandchildren the ropes of skiing no less than two years ago.



An ambulance, a surgeno and the police can now be called over the same telephone number to be rushed to sites of traffic accidents in the entire area of the Canton of Vaud, Western Switzerland. This new first aid and emergency service has its centres scattered all over the canton.



The 13th International Festival of Music at Montreux will take place under the designation "Septembre Musical" from September 5 through to October 9. The following orchestras are scheduled to participate: Symphony Orchestra and Choir of the Bavarian Brodcasting Company, Munich; Orchestre National, Paris; Symphony Orchestra and Choir of Radio Northern Germany, Hamburg. The list of the soloists includes, among others, such celebrities as Alexander Brailowsky, Robert Casadesus, Dietrich Fischer-Dieskau, Clara Haskil, Nathan Milstein, Arthur Rubinstein and Isaac Stern.

**THE ROLE OF THE STATE IN THE SWISS ECONOMY**

During a recent Congress, Mr. Feldmann, Federal Councillor and Head of the Department of Justice and Police, applied himself to an analysis of the relations between economy and politics. When examining more specifically the ascendancy—so often criticised—of the State over certain branches

